



PROGRAMME DE LITTÉRATURE COMPARÉE

Bachelor of Arts (BA)

Enseignements 2024-2025

Fidèle au projet de Goethe qui appelait de ses vœux l'émergence d'une *Weltliteratur*, la littérature comparée étudie le phénomène littéraire sous ses formes les plus diverses. Marquée par le refus de définir au préalable quelque frontière que ce soit, elle implique une approche pluridisciplinaire.

Les comparatistes s'intéressent ainsi non seulement à l'étude comparative de différentes littératures nationales, mais également aux relations entre la littérature et les divers arts et médias (cinéma, peinture, musique...), à la question de la traduction, à celle de la réception, ou encore à celle des différents discours théoriques.

L'Université de Genève est la seule université de Suisse romande offrant un programme complet de littérature comparée : Baccalauréat universitaire (BA), Maîtrise universitaire (MA) et Doctorat.

L'étude de la littérature comparée suppose la connaissance ou l'apprentissage d'au moins une langue autre que le français, vivante ou ancienne, enseignée à la Faculté. En plus des langues et littératures européennes, la Faculté des Lettres de l'Université de Genève offre la possibilité d'étudier, entre autres, les langues et littératures chinoises, japonaises, arméniennes et arabes. Certains enseignements et modules sont ouverts aux étudiant-es en Littérature comparée et enseignés en français.

Site internet du Programme de Littérature comparée : <https://www.unige.ch/lettres/littcomp/>

Compte Instagram du Programme de Littérature comparée : <https://www.instagram.com/aelicounige/>

Table des matières :

Descriptifs des modules et informations pratiques.....	p.2
Types d'enseignements.....	p.4
Descriptif des enseignements (BA1-BA3) 2024/2025 - semestre d'automne.....	p.5
Descriptif des enseignements (BA1-BA3) 2024/2025 - semestre de printemps.....	p.8
Contacts.....	p.10

Descriptif des modules et informations pratiques

Module BA1 : Comparaison et pratique des textes (12 crédits)

Introduction à la démarche comparatiste. L'objectif de ce module est de pratiquer la mise en relation des œuvres littéraires entre elles par une lecture proche des textes.

CR	Comparaison et pratique des textes	G. Bolens, po	A	Me 14-16	Phil 103
SE	Écriture et composition en littérature comparée	L. Stuecklin, as	A	Ve 12-14	Phil 102
SE	Réécrire, un geste contemporain ?	C. Neeser Hever, as	P	Ve 12-14	Phil 102

Module BA2 : Poétiques comparées (formes, genres et thèmes) (12 crédits)

Introduction à différentes formes, genres et thèmes littéraires qui s'appuie sur la comparaison de textes appartenant à des contextes culturels et linguistiques différents, selon une perspective synchronique ou diachronique.

CR	Littérature et arts visuels – la comparaison intersémiotique	E. Dueck, past	A	Lu 16-18	Phil 012
SE	Littérature et arts visuels. Séminaire d'accompagnement	S. Sampaio Martins, as	A	Ma 12-14	Phil 203
SE	Le motif du rêve dans les littératures et les arts visuels	C. Berdaguer, as	P	Me 10-12	Phil 002

Module BA3 : Théories comparées (12 crédits)

Introduction aux grandes approches théoriques de la littérature comparée par la confrontation de concepts et de notions théoriques à des textes appartenant à différentes littératures.

CS	Poétiques des bestiaires	M. Rueff, po	A	Ma 08-10	Phil 001
SE	Comparatismes situés : entre représentation et transmission	F. Audeoud, as	A	Ma 14-16	Ifage 404
SE	L'adaptation : théories et enjeux en littérature comparée	S. Sampaio Martins, as	P	Ma 14-16	SO 013

Module BA4 : Littératures du monde (12 crédits)

Ce module est composé de trois enseignements portant sur une littérature du monde ou sur l'étude d'un texte ou d'un-e auteur-e en particulier (veuillez consulter le « Programme des cours » sous l'onglet 'Études' du Programme de Littérature comparée :

<https://www.unige.ch/lettres/littcomp/etudes/programme/>).

Module BA5 : Première Littérature complémentaire (12 crédits)

Module à choisir dans les départements/unités d'Allemand, d'Anglais, d'Espagnol, de Français, d'Italien, d'ESTAS (chinois, coréen, japonais), de MESLO (arabe, arménien, grec moderne, russe) ou de Latin (liste non-exhaustive) en accord avec les responsables du Programme de Littérature comparée et selon l'offre des départements/unités respectifs.

Module BA6 : Discipline complémentaire (12 crédits)

Deuxième Littérature complémentaire

Module à choisir dans les départements/unités d'Allemand, d'Anglais, d'Espagnol, de Français, d'Italien, d'ESTAS (chinois, coréen, japonais), de MESLO (arabe, arménien, grec moderne, russe) ou de Latin (liste non-exhaustive) en accord avec les responsables du Programme de Littérature comparée et selon l'offre des départements/unités respectifs.

L'option « Deuxième Littérature complémentaire » est obligatoire pour les étudiant-es qui ne combinent pas l'étude de la littérature comparée avec celle d'une branche littéraire autre que le Français.

OU

Champ complémentaire

Module à choisir dans les départements/unités de Philosophie, d'Histoire de l'art, de Musicologie, d'Archéologie ou des Études Genre (liste non exhaustive) en accord avec les responsables du Programme de Littérature comparée et selon l'offre des départements/unités respectifs.

Condition(s) :

L'option « Champ complémentaire » n'est ouverte qu'aux étudiant-es qui :

1. combinent l'étude de la Littérature comparée avec celle d'une branche littéraire autre que le Français, **et**
2. ne choisissent pas le Français comme « première littérature complémentaire » dans le module BA5.

Module BA7 : Questions de recherche et approches interdisciplinaires

Demi-module BA7a : Questions de recherche en littérature comparée (6 crédits)

Le demi-module BA7a concerne la recherche actuelle en littérature générale et comparée. Il repose sur les recherches menées par les professeur-es et assistant-es du Programme, ainsi que par des invité-es.

Demi-module BA7b : Approches interdisciplinaires en littérature (6 crédits)

Le demi-module BA7b est composé de deux enseignements ayant pour objectif de faire dialoguer la littérature avec les arts (cinéma, musicologie, arts plastiques, p.ex.), les phénomènes culturels et les sciences humaines (philosophie, études genre, psychanalyse, études post-coloniales, p.ex.) selon des approches intersémiotiques et interdisciplinaires (veuillez consulter le « Programme des cours » sous l'onglet 'Études' du Programme de Littérature comparée :

<https://www.unige.ch/lettres/littcomp/etudes/programme/>).

Types d'enseignement

Cours (CR)

Les cours sont en général destinés à donner une vue d'ensemble d'un sujet ou d'un champ de recherche choisis. Les cours d'introduction ont plus particulièrement pour objectif de transmettre les connaissances de base et les outils de travail indispensables aux études. L'enseignement se fait 'ex cathedra'.

Séminaires (SE)

Les séminaires d'introduction sont étroitement liés aux cours d'introduction et permettent de s'initier à différentes méthodes et techniques de travail. Les autres séminaires sont ouverts aux étudiant-es de BA et/ou de MA, conformément aux renseignements figurant dans le programme des cours pour chaque module. Les séminaires reposent sur la participation active des étudiant-es et le dialogue entre l'enseignant-e et les étudiant-es.

Cours-séminaires (CS)

Les cours-séminaires associent les modes d'enseignement tant du séminaire que du cours.

Descriptif des enseignements (BA1-BA3) 2024/2025

Semestre d'automne

Guillemette Bolens (BA1, Cours) « Comparaison et pratique des textes »



Ce cours vise à développer une pratique comparatiste de l'analyse littéraire. L'une des questions majeures que nous traiterons est celle des personnages. Nous verrons comment les procédés d'écriture mis en œuvre pour élaborer les personnages diffèrent chez des auteurs tels que Geoffrey Chaucer (*The Canterbury Tales*, 14^e s.), John Milton (*Paradise Lost*, 17^e s., avec la traduction de Chateaubriand), Edgar Allan Poe (*Extraordinary Tales*, 19^e s., avec la traduction de Baudelaire) et Marcel Proust (*À la recherche du temps perdu*, 20^e s.). La variété des cultures et des périodes historiques de ce corpus nous permettra de prendre la mesure des possibilités artistiques

associées à la représentation de l'humain en littérature. Les textes non-francophones seront accompagnés d'une traduction.

Les textes sur lesquels nous travaillerons seront réunis dans une brochure disponible au service des photocopies de l'UNIGE : <https://polycopie.unige.ch/fr/14-lettres>

Lancelot Stücklin (BA1, Séminaire) « Écriture et composition en littérature comparée »



Ce séminaire accompagne le cours du premier semestre et a pour but la préparation à l'examen écrit du module BA1. Il sera l'occasion de se familiariser avec les exigences et les défis que pose l'écriture académique dans le cadre des études en littérature comparée. Nous observerons les particularités de ce genre, notamment au regard de sa méthode, sa structure et de ses modalités argumentatives. Nous chercherons par ailleurs à

cerner les spécificités de l'approche comparatiste de la littérature ainsi que ses enjeux sur le plan de l'analyse et du commentaire composé. Nous porterons enfin notre attention sur les différents codes rédactionnels pour l'écriture de travaux en littérature comparée (bibliographie, citation, notes de bas de page). Chacune de ces notions sera mise en pratique au travers d'exercices hebdomadaires.

Une brochure comprenant tous les documents du séminaire sera mise à disposition des étudiant-es. Elle pourra être commandée à polycopie@unige.ch.

Evelyn Dueck (BA2, Cours) « Littérature et arts visuels – la comparaison intersémiotique »



L'objectif de ce cours est de familiariser les étudiant-es avec l'analyse comparative des œuvres littéraires et visuels grâce à des exemples de différentes époques, cultures et langues. Il offrira, en même temps, une introduction historique, thématique et théorique aux différentes relations entre la littérature et les arts visuels. Le cours préparera, enfin, les étudiant-es à l'examen oral du module BA2 et il comporte ainsi une visée didactique. Le cours est complété par un séminaire d'accompagnement qui permettra de répondre à toutes les questions des étudiant-es et d'approfondir l'analyse des œuvres grâce à des exercices pratiques.

Descriptif

La littérature et les arts visuels entretiennent depuis toujours des relations étroites. De nombreux écrivain-es ont été artistes (Jack Kerouac, Friedrich Dürrenmatt ou Henri Michaux, par exemple) et l'histoire de l'art connaît beaucoup d'artistes qui ont aussi produit une œuvre littéraire (William Blake, Oskar Kokoschka ou Meret Oppenheim, par exemple). Parfois concurrents, parfois complices, les deux arts se retrouvent fréquemment dans une même œuvre : la poésie visuelle est à la fois poésie et image, l'artiste peintre est un personnage littéraire bien connu et le roman graphique raconte une histoire à travers le texte et les dessins. Enfin, la question fondamentale de l'essence de l'art et de son rôle dans la société est souvent posée en mobilisant la comparaison entre les différents arts. Le cours étudie ces diverses relations entre la littérature et les arts visuels (peinture, cinéma, roman graphique...) en analysant des œuvres et des textes de différentes époques, cultures et langues. Il abordera également la question de la place de ces relations au sein de la discipline de la Littérature comparée et les différentes possibilités de penser et de pratiquer la comparaison intersémiotique.

Tous les textes et images à étudier seront mis à disposition sur la plateforme Moodle du cours ainsi que dans un polycopié à commander auprès du centre d'impression de l'Université de Genève.

Sabrina Sampaio Martins (BA2, Séminaire) « Littérature et arts visuels. Séminaire d'accompagnement »

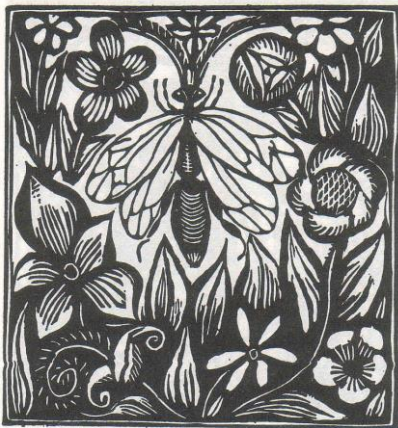


Conçu comme séminaire d'accompagnement du cours « Littérature et arts visuels – la comparaison intersémiotique », cet enseignement a pour fonction d'approfondir la lecture et l'analyse des textes et des images évoqués lors du cours, et d'entraîner les étudiant-es, de façon aussi participative que possible, au commentaire de texte. Le séminaire proposera également des lectures complémentaires, tant littéraires que théoriques, qui viendront enrichir les perspectives développées en cours.

Tous les textes et images à étudier seront mis à disposition sur la plateforme Moodle du cours ainsi que dans un polycopié (identique à celui du cours du BA2) à commander auprès du centre d'impression de

l'Université de Genève.

Martin Rueff (BA3, Cours) « Poétiques des bestiaires »



Que peut-on savoir d'un animal aujourd'hui ? Telle est la question fondamentale à laquelle les auteurs des bestiaires ont tenté de répondre au cours des siècles. En occident, quand ils s'inspirent des traités sur les animaux d'Aristote ou de la « Bible », les auteurs de bestiaires proposent dans un livre un savoir organisé du monde des animaux qu'ils connaissent pour les avoir fréquentés dans leur expérience ou qu'ils imaginent à partir de rêves ou de cauchemars partagés. Mais chaque société compose son bestiaire, ou ses bestiaires et la littérature comparée peut se donner pour tâche de montrer comment, en marge des contes, des récits animaliers, des romans et des poèmes, des encyclopédies ou des histoires naturelles les bestiaires accordent une place de choix aux animaux.

Les bestiaires médiévaux bien connus (depuis le « Physiologos, » ce bestiaire chrétien qui remonte au II^e ou au IV^e après J.-C au « Bestiaire d'Amour » de Richard de Fournival, XIII^e siècle) posaient la question suivante : comment faire entrer l'animal dans l'organisation et le pouvoir de signification du livre ? Mais les bestiaires n'ont pas disparu avec les progrès de l'histoire naturelle, de la zoologie et de l'éthologie. Ils ne cessent d'inscrire le savoir et l'imaginaire des bêtes dans des langages qui cherchent leur poétique.

On étudiera ainsi les bestiaires de l'antiquité, de la modernité et de notre monde contemporain ' on lira des textes classiques et d'autres moins attendus : Jules Renard, Apollinaire, Borges, Cortázar, mais aussi Saba ou Bailly, Roubaud ou S. Loizeau. On ne s'étonnera pas que de nombreux bestiaires peuplent de leurs créatures les littératures fantastiques et toutes les formes d'expression qui jouent avec le passage des frontières comme avec la fragilité tenace de nos identités.

Fanny Audeoud (BA3, Séminaire) « Comparatismes situés : entre représentation et transmission »



Le séminaire de BA3 (Théories comparées) du semestre de printemps présentera les grands textes théoriques fondateurs de la discipline, mais également les textes critiques qui, depuis les années 1990, chamboulent la théorie littéraire et nous demandent de situer nos points de vue et de détailler les origines et le devenir des chaînes de transmission des savoirs. Dans ce séminaire, les participant.es s'entraîneront à la lecture de textes théoriques afin

de les faire, non seulement, dialoguer avec la littérature primaire, mais aussi de leur offrir un prolongement critique.

Tous les extraits seront disponibles sur Moodle. Les étudiant-es sont prié-es de s'inscrire sur Moodle avant le début des cours et de prendre connaissance du syllabus et de potentiels textes à lire avant la première séance.

Descriptif des enseignements (BA1-BA3) 2024/2025

Semestre de printemps

Cécile Neeser Hever (BA1, Séminaire) « Réécrire, un geste contemporain ? »

Ce séminaire s'interrogera sur le geste de la réécriture, en particulier la réécriture contemporaine des « grands » textes de la littérature occidentale. Depuis la fin des années 1960, et sous l'impulsion des mouvements féministes et post-coloniaux, on observe de nombreuses réécritures littéraires des « grands récits », considérés comme appartenant à une tradition imposante, voire oppressive. Font l'objet de ces « révisions » : la mythologie grecque – de « Cassandra » de Christa Wolf (1983) à « The Song of Achilles » de Madeline Miller (2011) en passant par « The Penelopiad » de Margaret Atwood (2005) ; les drames shakespeariens – on pensera par exemple à « Une tempête », de l'écrivain martiniquais Aimé Césaire (1969), réécriture anti-colonialiste de « The Tempest » de Shakespeare ; ou encore des textes plus récents devenus des classiques de la littérature mondiale, comme « L'Étranger » de Camus, réécrit du point de vue du frère de l'Arabe tué par Meursault (« Meursault, contre-enquête » de Kamel Daoud, 2013) ou « Lolita » de Vladimir Nabokov, réécrit du point de vue de Lolita (« Diario di Lo » de Pia Pera, 1995).

Ces gestes de réinterprétation d'un texte antérieur passent par le déplacement de la perspective narrative, l'ajout ou la suppression d'épisodes, ou encore la revalorisation de personnages secondaires du texte original. Ces procédés visent, dans une perspective souvent ouvertement politique, à faire apparaître les impensés et les partis pris du texte réécrit. Mais cette pratique foncièrement contemporaine dans ses formes les plus subversives n'est-elle pas, en fait, constitutive de toute littérature ? De fait, dès l'Antiquité, la création littéraire passe par la reprise d'un matériau antérieur et la tradition classique a longtemps préféré l'imitation à l'innovation. Dans un va-et-vient entre la lecture d'hypotextes et de leurs hypertextes, nous nous poserons cette question : écrire, n'est-ce pas toujours ré-écrire ? Ce faisant, le séminaire introduira différents concepts centraux de la théorie des textes : intertextualité, transfictionnalité, palimpseste...

Céline Berdguer (BA2, Séminaire) « Le motif du rêve dans les littératures et les arts visuels »



Que ce soit dans les œuvres littéraires ou les arts visuels tels que le cinéma ou la peinture, le rêve est un motif récurrent. Nous nous interrogerons dans le cadre de ce séminaire sur les modalités de représentation du rêve à travers différentes formes artistiques. Pour cela, nous utiliserons les méthodes de l'analyse comparative et nous chercherons à déterminer les similitudes et les différences de la représentation du rêve dans les œuvres artistiques, littéraires et visuelles, que nous étudierons.

Nous nous pencherons entre autres sur la représentation du rêve dans *La Nouvelle rêvée* d'Arthur Schnitzler et dans *Fils*

de Serge Doubrovsky, sur *L'Interprétation du rêve* de Sigmund Freud, des séquences de films, ainsi que sur le motif du rêve dans la peinture.

L'objectif de ce cours est d'identifier les langages caractéristiques que développe chaque champ artistique exploré pour permettre cette représentation du rêve. Il s'agira également d'une mise en pratique des méthodes de l'analyse comparative dans l'analyse de textes et de médias. Les étudiant-es approfondiront et mettront ainsi en pratique les principes méthodologiques propres à l'exercice du commentaire comparé.

Les textes au programme seront mis à disposition sur la plateforme Moodle du séminaire.

Sabrina Sampaio Martins (BA3, Séminaire) « L'adaptation : théories et enjeux en littérature comparée »



Ce séminaire propose aux étudiant-es de se familiariser à la comparaison des arts en interrogeant la notion d'adaptation et ses enjeux esthétiques et transnationaux. L'adaptation est « la norme » et « non l'exception » selon Linda Hutcheon. Son champ de recherche démontre des réflexions à la fois intermédiaires et interculturelles et étudie la transposition d'une œuvre dans un autre médium artistique, d'une histoire dans un autre contexte culturel.

Au cours du semestre, nous lirons divers textes théoriques en nous demandant : l'adaptation est-elle une forme d'interprétation, appropriation ou création ? Nous permet-elle de reconsidérer, redécouvrir une œuvre littéraire en lui apportant une dimension visuelle et/ou sonore ? Contribue-t-elle à la canonisation d'une œuvre, ou même à une hiérarchisation du monde littéraire ? Déstabilise-t-elle cette dernière ?

Les textes à lire seront mis à disposition sur la plateforme Moodle du séminaire.

Contacts :

Site internet du Programme : <https://www.unige.ch/lettres/littcomp/>

Comité de direction du Programme de Littérature comparée



Prof. Evelyn Dueck (coordinatrice du programme)

Tél. (+41 22) 379 73 08

Courriel : evelyn.dueck@unige.ch

Bureau : Comédie 105



Prof. Guillemette Bolens

Tél. (+41 22) 379 78 80

Courriel : guillemette.bolens@unige.ch

Bureau : Comédie 204



Prof. Martin Rueff

Tél. (+41 22) 379 73 84

Courriel : martin.rueff@unige.ch

Bureau : Battoirs 4-10



Secrétariat

Sylvie Staehli

12 Bd des Philosophes

Tél. (+41 22) 379 73 09

Courriel : secretariat-alman@unige.ch

Bureau : Comédie 111

Auxiliaire de recherche et d'enseignement (ARE)

Ella Marie Métral

ella.metral@etu.unige.ch



Bibliothèque de Littérature comparée

Uni-Bastions, Espace Jura, tél 022 379 13 15

Promenade des Bastions 4

CH-1205 Genève

Bibliothécaire : Mme Irina Sokolova, bureau J.03.84, biblio-bastions-litt-comp@unige.ch

Heures d'ouverture : lundi-vendredi : 08h-22h ; samedi-dimanche : 09h-18h

AÉLiCo (Association des Étudiant-es en Littérature Comparée)

<https://www.unige.ch/lettres/littcomp/infoetudiants/aelico/>

aelico.unige@outlook.com

Commission mixte



La Commission mixte (CM) est un espace de dialogue où les représentant-es des enseignant-es et des étudiant-es se réunissent pour discuter de la vie du Programme : les problématiques à affronter, le déroulement de la formation, les initiatives ainsi que le plan d'études. Chaque étudiant-e est invité-e à contacter un-e des représentant-es pour toute question ou remarque concernant le Programme de Littérature comparée !

<https://www.unige.ch/lettres/littcomp/infoetudiants/commission-mixte/>